



H7N9 鳥インフル ウィルス研究で重大成果 浙大一院研究グループが発見----- 重症患者三名の直接の死因は H7N9 ウィルスに非ず

浙江省衛生庁網 zjwst.gov.cn

2013-04-28

信息来源：新华每日电讯

<<新華社每日電訊>> (2013 年 4 月 27 日第 2 版)

通信員 王其玲 陳瑜 本誌記者 黃森君

今回の **H7N9** 鳥インフルエンザが人々を恐怖に感じさせるその主要なものは二つの原因があり、一つは感染経路が判らないこと、今一つは感染後に多くの人が重症化していることである。この二つの恐怖について、研究グループが分析をした。

『これまでに全国で感染している人のグループでは **70%**以上が老人であり、老人はその多数が重症化しており、これはウィルスが老人を好むということではなく、老人には多くの基礎疾患があるということであり、一旦感染してしまうと重症化しやすくなるのだ』と李院士は語った。

李院士は、院内に収容された **3** 名の重症患者が最終的に死亡した原因について分析をし、『これら **3** 名は、鳥インフルエンザウィルスにより亡くなったのではなく、心臓病や末期リンパ腫など長年にわたる慢性基礎疾患の合併症が起こしたものである』とした。

軽症と重症感染者の比較を通じて、全ての重症患者が十年前に流行した **SARS** 患者の『サイトカインストーム』現象に類似していることを発見した。サイトカインストームとは、人がウィルスに感染後の勢いが嵐のように凶暴なためにこの名がついたものだ。

李院士は、これら研究成果に基づき流行制御上、ウィルス伝播の一層の遮断に向け有効策略を提出した；『積極的に関与して、活禽市場におけるウィルスが動物からヒトへの感染を阻止すること。必要な場合には市場の閉鎖、且つ、鳥の検査と必要な捕獲殺処分の全面展開、バイオセーフティレベルの向上、異種の家禽の隔離、ワクチン接種の普及をすることでさらに家禽間の **H7N9** の伝播の阻止しウィルスのヒトヒト感染とパンデミック化を阻止する。』

http://www.zjwst.gov.cn/art/2013/4/28/art_1881_229078.html

http://www.zjwjw.gov.cn/art/2013/4/27/art_1202103_861500.html

http://www.zjwjw.gov.cn/art/2013/4/28/art_1202105_2464247.html

Zhejiang Univ. research team got a breakthrough in research of H7N9 avian flu virus--- Three critically ill cases did not die directly from the H7N9 virus (abstract)

Zhejiang Province Health Dept.Ne

zjwst.gov.cn

2013-04-28

Source: Xinhua Daily Telegraph

"Xinhua Daily Telegraph" (April 27, 2013 version 2)

Correspondents: Wang Qiling & Chen Yu Reporter: Huang Miaojun

The reason why H7N9 avian flu makes people feel terrible this time, the main two reasons are 1) the infection path is not known, and 2) many people get into severe condition after infection. For these two fears, the research team also conducted an analysis.

"At present, about 70% of the infected cases are elderly people, and many of them became seriously ill. This is not because the virus loves the elderly people. Since the elderly people has various kind of underlying diseases, therefore, it will be easily developed into severe when they got infected with H7N9" Academician Li said.

Academician Li also analyzed the causes of the final death of three critically ill cases in the hospital. None of the three cases died of avian influenza virus, but died as a result of complications caused by long-term chronic underlying disorder such as heart disease and advanced lymphoma disease.

Through the comparison of mild cases and severe cases, it was found that critically ill patients had a "cytokine

storm" phenomenon similar to that of SARS patients a decade ago. The so-called cytokine storm was named since the human body once infected with the virus, there will be a lot of inflammatory factors, ferocious, just like the storm, hence the name.

Based on these research results, in the epidemic prevention and control, academician Li also proposed the most effective strategy to block the virus further spread: Actively intervene to prevent the spread of viruses from animals to humans in the live poultry market and, to close the live poultry market if necessary, and fully carry out testing live poultry and the necessary culling, improve the level of biosecurity, isolate poultry(s) type by type, prevail immunization, so as to effectively control the spread of H7N9 in poultry and thus prevent the pandemic and interpersonal infection caused by the evolution of the virus.

..... 以下は中国語原文

H7N9 禽流感病毒研究获得重大突破，浙大一院研究团队发现——

三名重症患者并非直接死于 H7N9 病毒（摘要）

浙江省卫生厅网 zjwst.gov.cn 2013-04-28 信息来源：新华每日电讯

《新华每日电讯》（2013 年 4 月 27 日 2 版）

通讯员 王其玲 陈瑜本报记者 黄森君

这次的 H7N9 禽流感之所以让人感到可怕，主要的两个原因就是感染途径不明，以及感染后大都是重症。对于这两个恐惧点，研究团队也进行了分析。

“目前全国感染的人群中，大约 70% 为老年人，而老年人多数重症，这不是因为病毒喜欢老年人，而是老年人患有多种基础疾病，一旦感染后，容易发展为重症。”李院士说。

李院士也就医院收治的三名重症病例最终死亡的原因作出了分析，这三名病例都不是死于禽流感病毒，而是死于心脏病、晚期淋巴瘤等长期的慢性基础疾病导致的并发症。

通过轻症和重症感染者的比照，发现重症患者普遍出现了类似于十年前非典患者的“细胞因子风暴”现象。所谓细胞因子风暴，是人体感染病毒后，会出现大量的炎症因子，来势凶猛，就像暴风雨一样，由此得名。

基于这些研究成果，在疫情防控上，李院士也提出了阻断病毒进一步传播的最有效策略：积极干预，阻止活禽市场中病毒从动物向人类的传播，必要时关闭活禽市场，并全面开展活禽检测与必要的捕杀，提高生物安全级别，隔离不同种类的家禽，普及疫苗接种，从而有效控制 H7N9 在家禽中的传播并进而阻止病毒进化造成的人际传播与大流行。

20130428E H7N9 重症患者三名の直接の死因は H7N9 ウィルスに非ず（浙江衛生庁）